



ふちゅうこくさいこうりゅう 府中国際交流サロンは、府中に住む
にほんじん がいこくじん 日本人と外国人が、なかよ たす あ 仲良く助け合っ
たの せいかつ 楽しく生活していくことを願って、ねが かつどう 活動を
つづ 続けています。

くろするる〜ど

2022/12月号 第277号

かいほうし
会報誌

★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★



★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★

〜サロン月間カレンダー12月〜

「国際ふれあい会」に参加して

日本語学習会

水曜ボランティア 末田 圭治

日時：12月2日（金）～12月23日（金）
月（午前・午後）水（午後）金（午後・夜）
場所：サロン学習室

国際ふれあい会が、令和4年11月19日（土）午後1時～4時、サロン3階 会議室（日本語学習の部屋）で開催されました。51名の方（発表者5名を含む）が出席され、5名の方がそれぞれのふるさとを語ってくれました。

実行委員会～移転準備委員会

日時：12月14日（水）午前10時～昼12時
場所：サロン学習室

最初に、当初発表予定でしたが帰国のため出席できなくなったシュナイダレイト レベッカ アイリーンさん（カナダ）の、発表者を勇気づけるメッセージが紹介されました。

文化交流部会生け花教室

日時：12月9日（金）午前10時～昼12時
場所：サロン学習室
費用：お花代500円

ロウ ショーン マシユーさん（イギリス）は、大好きな音楽に生き抜いているという話でした。彼のふるすとは「音楽」にあるようです。そのルーツは、ご両親の音楽好きにあるようで名前のショーンは、ビートルズのジョン・レノンの次男の名前と同じだとか。レノンの奥さんは日本人のオノ・ヨウコさんですから日本に縁があるようです。

文化交流部会ダンス教室

日時：12月の毎水曜日・午後1時～3時
場所：サロン託児室（28日は休み）

ロズベ グラム レザさん（アフガニスタン）は、アフガニスタン中部の都市・バーミヤンに関する歴史的な話をしてくれました。この地域が仏教の影響を受けてきたことや、文化や貿易の交差点として栄えたであろうことがうかがえました。

*以上の件について、詳しいことはサロン事務局で聞いてください。

ラティ マドヤ セプティアナさん（インドネシア）は、世界で最も人口の多い島・ジャワ島で一番古い都市、ジョグジャカルタの生まれです。伝統ある寺院、舞踊、音楽、衣服、名物料理、自然に囲まれ



せ かい ぶん か 世界の文化

た大学。そして伝統衣装を着た写真もあり、彼女のふるさとを多方面から知ることができました。

ハイトワ ニゴラさん (タジキスタン) は、国土の93パーセントが山岳地帯でその約半分が3千メートル級の山で覆われている話を紹介してくれました。四季はあるけど夏の湿気はなく首都 (ドゥシャンベ) の夏の平均気温は22度だとか。なお、～スタンは、土地を意味するそうです。

ティリ コさん (ミャンマー) は、ミャンマーの中央部にあるザガインという町がふるさとです。ミャンマーの仏教信仰の中心地で多くの仏塔や僧院があるそうです。観光スポットとして未完成の仏塔と、その中にある芸術や工芸品、その仏塔に吊るす予定の鐘や、王妃の追悼として建立したテラス、そして7月から10月に行われる祭りが紹介されました。



左からロウさん、ティリさん、ハイトワさん、ラティさん、ロズベさん

うんめい まち 「運命の町 Where I call home

～ポーランド人女性が見た府中～

だい かい ～第2回～

アニカ ゴデック (NPO法人府中観光協会所属)

私は本当に幸運でした！！ラグビーワールドカップ2019とオリンピックの前に日本に来ることができたからです。この2つの大きなイベントのために、私は市役所で仕事を見つけてきました。



ちょうど2日前に、外国人観光客おもてなし職員の新しい仕事ができる場所だったので。とても、とてもラッキーでした！

2018年4月から府中市役所経済観光課で「外国人観光客おもてなし職員」として外国人の目線で観光資源を探し、府中市の英語・日本語版InstagramやFacebookで海外に市の魅力を発信する仕事をしました。Instagramの仕事の他にも、府中市内で行われたガイドツアーに参加して、感想を記事にまとめたりしました。他にも、英語のマップ制作や、市役所を訪れた外国人の通訳もしていました。

もっとも面白いお仕事は、府中市のたくさんのお祭りやイベントに参加することでした。全国へきにも有名な伝統のある大國魂神社の「くらやみ祭」！！お神輿、大太鼓、山車の大きさと重さに驚きました。神道の行事は日本の伝統的な行事であり、外国人にとっては非常に理解することが難しいものです。府中に住んで5年経ちますが、毎年くらやみ祭について新しいことを学んでいます。このような行事に参加できることは、私の人生にとって初めての出来事で、いつも興味いっぱいでした。

府中市は、大國魂神社をはじめ、公園や文化的な



歴史にあふれる博物館など、たくさんの魅力ある市です。また、エキサイティングな競馬を観戦できる東京競馬場もあります。このような府中市のPR活動にかかわれるお仕事は、いつも私の好奇心を刺激してくれます。

2022年4月から府中市観光協会に働きはじめました。仕事のメインは市役所と一緒に、私が外国人観光客のガイドになるという新しいプロジェクトを実施中です。

温かくウェルカムしてもらったこの街のために、働けることはわたしにとって本当に幸せなことです。そして、これからもこの住みやすい府中に暮らし、府中市と市民のみなさまのために活動を続けていけたらと思っています。

最後に、府中市生涯学習センター、府中市生涯学習ボランティア・悠学の会の皆様に！この特別講演会ゲストスピーカーとしての機会を与えてくだ



さったことに心から感謝します。私の家族に！そして今日の夜まで日本にいる妹に！

「日本に住みたい」という私の夢を応援してくれてありがとう。

私の府中国際交流サロン家族に！特に、橋本先生、堤林先生、荒木先生と仙波先生に！私が日本にいる間、いつも助けてくれて感謝します。

さらに、府中市長の高野様、一緒に仕事をさせていただいた市役所の皆様にそして、今までお会いしたすべての府中の皆様に！

日本に来て、最初はさびしかった。でも府中に来て、たくさんの“家族”ができました。「日本人は温かいんだよ」ということを、今は心から外国の人に伝えることができます。

ありがとうございました。

「第58回府中市民芸術文化祭に参加」

平根 カルメン (ペルー)

いけばな展が令和4年10月27日(木)～29日(土)、ル・シーニュ内 府中市民活動センター プラツツ5階バルトホールに開催されました。

今回のいけばな展では、国際交流サロンの師匠と弟子達の作品が展示されました。

吉村先生はドライフラワーと生花を使い、貝殻をテーブルの周りに飾っていました。

ファムティ チャンさん(ベトナム)は黄色菊とウインターベリー。

タイティダン タムさん(ベトナム)は花器の中に剣山のかわりにブロッコリーを使い、そして家の庭で採れたとうがらし、ピーマン。

浅井ローナさん(フィリピン)は花器のなかにプランターを入れ剣山の代わり、ランの花。

そして私、平根カルメンはロサ・フェティダ。このようにさまざまな考えや道具を駆使して作品を製作しました。

一人一人がさまざまな花、枝、葉、野菜、花器(色、形)を利用して優雅さを表現してみました。いけばなの素晴らしさをまた感じました。

久しぶりの再会で心が和み、想いを共有でき、笑い合い、語り合い、個人的にもとても楽しかったです。

展示室は光と音楽にあふれた広々とした空間で、来場者を大いに楽しませてくれました。ただ、気温の関係で花が満開になり、展示会終了まで見られなかったのは残念だったと思います。

ついにこのイベントに800人以上の方が訪れたと発表され、とても嬉しかったです。

このイベントをサポートしてくださった協会のボランティアの皆様には感謝いたします。



カルメンさんと作品(いちばん左)

皆さんよろしく◇学習者紹介

ラビンドラ シャヘアさん(マレーシア)



「4か国で学びました」

2022年8月にご家族と共にマレーシアの首都クアラルンプールから来日しました。

マレーシアの大学で知り合った日本人の奥様と結婚して16年間、11歳と5歳の息子さんがいます。

マレーシアで日本人学校に通っていた長男の日本での教育が主な来日の理由です。

ラビンドラさんは、イタリアの高校を卒業後、大学の4年間はアメリカで、その後大学院の修士号は英国でとり、博士号はマレーシアの University of Malaya で取得しました。専門は生化学で、それを活かして、食品製造業の会社で事業開発部署の長として働いていました。

マレーシア語はもとより、英語、イタリア語、フランス語をマスターしています。現在サロンで週3日勉強していますし、奥様、お子さん達とも日本語でお話すれば、すぐに日本語もマスターなさることでしょう。

趣味はお子さん達とラジコンを楽しむことで、ラジコンパークのある筑波に行くのを楽しみにしているそうです。

現在は府中の宮町に住んでいますが、11月には栄町に家を購入したので引っ越す予定だとのこと。いずれもサロンには近いので、日本語の勉強には便利ですね。

(取材・文構成 堤 林)

こんな教え方しています

～ 7 ～

「教えることは学ぶこと」

金曜午後ボランティア 荒木 順子

始めたころは私が教えるなんて！おこがましいと全く自信もなく「いつ辞めようか」ばかり考えていました。ある時、学習者さんからの、「繰り返してやればいいのですよ」の一言で何とか今日まで続けることができました。「教える」ではなく、友達になろうと思っています。ひとり、ひとり個性があります。前半の十分くらいは、お喋りタイム。話したくて仕方ない子、伝えたいことがなかなか出てこない子、使い方に間違いがないか集中力が必要です。

中ほどは、仕事や生活の中での質問タイム。子供の学校で疑問に感じたことや仕事の指示や手順を写メしてきた文章の確認。これがとても役立つ上に面白い(語彙の言い換えがたくさん)。

また、一人は漢字のない国なので、読解が大の苦手。何とか興味を持ってもらえないかと、新聞の記事などで(先輩のアドバイス)、只今、漢字と読むことになれるように練習中。サロンでの時間が楽しければ覚える力も倍になるのではと、勝手に考えています。

「教えることは学ぶこと」、まさに私が学習者さんから色々学び、プラス若い元気のパワーをもらっています。いつ迄頑張れるかな？と思いつつ、もうしばらく学習者さん、よろしくネ。



しん

新ボラさん こんにちわ!

「日本語を話せるように」を目指して

水曜午後ボランティア 西村 寛子

外国から来られた方が一番にぶつかる壁は言葉であろうと思います。そこをお手伝いできたらと思いボランティア活動に参加させていただきました。

現在日本語研修を受講しながら並行して実際に教えています。担当になったのはアフガニスタンからの避難民の方です。日常で使う日本語を、特に「話し言葉」を身に付けたいということです。

漠然と日本語を学びたいではなく、明瞭な目的意識のある方なのでやりやすいのですが、日本語を教えることを「話し言葉」に絞った場合、何をどの順序で、ということが初心者の私にはよくわかりません。それも1年とか2年とかいうスパンではなく短い期間である程度話せるようになりたい、という希望にどう答えればいいのか、考えさせられます。

しかし同じことは私たち日本人の英語教育についてもいえることで、長年勉強したにもかかわらず英語が話せないとよく言われます。ではどういう英語教育であればいいのか。今このボランティアで直面している問題と全く同じです。これから日本語についてまた英語についても考えながら、このアフガニスタンの人が自信を持つていけるようにいろいろ試行錯誤し進めていきたいと思っています。



「人が笑顔になることに生きがいを」

金曜夜ボランティア 鹿島 信明

東京都大田区池上生まれ、本門寺というお寺があります。府中に移り住んで66年が過ぎました。

山(浅間山)あり、河(多摩川、野川)あり公園(郷土の森)ありの府中が大好きです。

幼稚園～小学校～高校まで府中市内でした。“学び”

は一生「健康・まじめ・努力」が軸足だと思います。

大学卒業後、府中市内の半導体装置製造会社で60歳まで勤務。“就労支援相談員”として、派遣会社に

再就職。コミュニケーション教育(新人教育)を担当しました。在職中に“図書司書資格”を取得。

レファレンス(読むべき本を探す作業)やWEB検索の技法を学び、派遣先企業への“送り出し教育”に利用

して、その人に合うような本を見つけ「この本読んでみて?」と、紹介。その結果、人が笑顔になることに

生きがいを感じました。派遣会社退職が2年前。現在は“サンデー毎日”、趣味は“落語・講談等の鑑賞”

です。

日本語の教授には、文法基礎の学びなおしが必要と感じました。“教える側”と“教わる側”との“コミュニ

ケーション構築”も重要であり「伝えているが、伝わっているか?」という相互意識が大事大切だと思

いました。引き続き諸先輩のご指導ご鞭撻をお願いいたします。以上

追記:「日本語教授法研修会」を受講させていただ

き、山田しげみ先生をはじめとする、事務局の皆様

には、大変お世話になりました。心より御礼申し上げます。後半の受講Ⅱもよろしくお願

いいたします。

「楽しさ半分、修行半分」

水曜午後ボランティア 藤井 加津子

水曜午後のボランティアの藤井加津子です。まだ始めたばかりで、毎週緊張しています。人に教える

ことの大変さを実感しつつ、楽しさ半分、修行半分

のような2時間を過ごしております。

ちゃんとボランティアをするためには知識や技術が必要だろうと思い、日本語教授法を受講しました。

山田先生の講義は、日本語の成り立ちや構造について改めて考えさせられる、とても興味深いもので

した。

講習やボランティアの見学を通して、府中市には

外国人の方が想像以上にたくさんいて、日本語学習のニーズが高いこと、国際交流サロンは日本語学習だけでなく生活全般にわたって外国人へのサポートを続けていることを知り、素晴らしいことだと思いました。これから私もその小さな一端を担うことができるとすれば、それはとても貴重な経験です。

最近読んだエッセイに「経験は決して枯れないし、死なない」という文章がありました。日本語学習の時間が、私にとっても学習者にとってもよい経験となって残るような、そんな時間にできたらいいなと思います。

まだまだ迷うことやわからないことばかりで、学習者に教えることより、学習者や先輩の皆さんから教わることのほうがはるかに多いのですが、それもまた楽しんでいきたいと思えます。



おんせいこうしゅうかいほうこく 「音声講習会報告」

けんしゅうぶかい さとう えいこ
研修部会 佐藤 英子

10月29日(土)、日本語教授法研修Ⅱの一環として「音声講習会」が開かれました。講師は早稲田大学講師の中村則子先生、日本語教授法研修を受講中の新ボランティアを中心に23名が参加しました。

初めに先生から、「今の外国人学習者は、かつこよく日本語を話したいと思っている」という興味深いお話がありました。外国人と悟られずに日本語を話したいのだそうです。では、そういう外国人学習者に音声・発音をどう教えていけばいいのでしょうか？

ベトナム、中国、韓国、ロシア人の日本語を聴き比べ、その“クセ”を分析した後、外国人が間違えやすい日本語の主要な特徴と、その教え方を話していただきました。

I. 特殊拍…長音(ー)、促音(っ)、撥音(ん)はどれも1拍分の長さ。(拗音のきゃ・しゅ・によ等は2文字で1拍)

指導法

①拍リズムを用いる…お/ば/さ/ん(4拍)ーお/ば/あ/さ/ん(5拍) びょ/う/い/ん(4拍)ーび/よ/う/い/ん(5拍) し/て/い/る(4拍)ーし/っ/て/い/る(5拍)等の区別をしっかりと教える。

②音節リズムを用いる…音節とは母音を中心とした音の区切り、発話の最小単位。特殊拍はタン、それ以外はタのリズムで。例:おばさん(4拍)はタ(お)・タ(ば)・タン(さん)で3音節、おばあさん(5拍)はタ(お)・タン(ばあ)・タン(さん)の3音節になる。

*歩く、机をたたくなど身体を使ってリズムをつかむように指導。

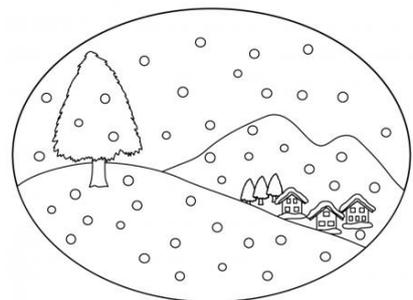
II. 韻律…アクセント、イントネーション

①アクセントは単語における音の高さの変化。頭高、中高、平板、尾高型の4つ。

②イントネーションは文などの全体に現れる音調、抑揚。語尾を上下させることで疑問や驚き、確認等、話者の意図を表わすが、基本はへの字型です。

*音声の習得は難しいので気長に明るく！ネットも活用しましょう。(例:GoogleでOJADと入力→スズキクン)

当日の講習会では重要な第一歩を学びました。(詳しい資料をご希望の方は研修部会ファイルをご覧ください)



ざいりゅうし かくこうしゅうかい ざいりゅうし かく きそちしき
「在留資格講習会～在留資格の基礎知識」けんしゅうぶかいぶかいちゅう こすぎ えいこ
研修部会部会長 小杉 英子

～75～

じまえ ぶん
「3時前10分って…？」きんやうよる わだ やすひろ
金曜夜ボランティア 和田 泰弘

にほんごきょうじゅほうけんしゅう いっかん ざいりゅうし かく
日本語教授法研修Ⅱの一環として、「在留資格
講習会」が11月5日(土)に学習室で開催されまし
た。講師は生活情報支援部会の桑島宗利氏、出席者
34名(研修受講者17名・現ボラ15名・学習者2名)
でした。

げんざいふちゅうしな いん がつついたちげんざい
現在府中市内には5,469人(10月1日現在)の
がいこくじん ざいじゅう にん まな
外国人が在住し、そのうち170人がサロンで学んで
います。まずパスポート・ビザ・在留資格の違いに
ついての説明がありました。

- ① パスポートは外国人の母国が出す。
- ② ビザ・入国査証は外国人の母国にある日本大使館発行。
- ③ 29種類ある在留資格について一3か月以上日本滞在予定ならば在留資格が必要。持っていない場合は住民登録不可、国民健康保険加入不可、妊娠しても出産支援を受けられない。在留資格保有者は申請すれば子供が小・中学校入学可能。

なお、16歳以上の外国人滞在者は在留資格カードを常時携帯する義務があります。在留カードは更新の必要があり、この近辺では出入国在留管理局立川出張所で手続きができます。更新期間はまちまちなので注意の必要性があります。在留資格のない場合は不法滞在者とみなされ強制送還、国外退去の対象となります。

このサロンの学習者の主な在留資格は、仕事関係では留学生・会社員・教授・語学教師・技能・企業内転勤・特定技能など、身分関係では永住者とその家族・日本人の配偶者・定住者になります。

もし学習者に問題が生じたとき、また、何か相談をされたときにわからない場合は生活情報支援部会に声をかけてください。

11月末が出産予定日の妊産婦さんの学習者を担当している私は非常に心強く感じました。サロンでは、日本語学習支援だけでなく、学習者の生活の背景にも目を向け、耳を傾けることが大切だということを知る有意義な講習会でした。

まいしゅうもくよう よる ほうそう
毎週木曜の夜にTV放送される『ケンミンショー』は、連れ合いと一緒に見る数少ない番組の一つです。全国都道府県の、その地ならではの食と文化を紹介する番組ですが、その中に『ケンミン刑事(デカ)～見抜き事件簿』というコーナーがあります。毎回、方言に長けている神宮寺剣という敏腕刑事が、容疑者の事情聴取の最中、方言や独特の言い回しに細大漏らさず耳をそばだて出身地を見抜き、事件解決につなげていくという、定番のミニドラマです。

9月15日放送分のキーワードは「3時前10分」。容疑者が吐いた「さっき港に荷物が届いた。3時前10分くらい…」というひと言に神宮寺デカの耳がピクリと反応し、見事出身地を見抜き、事件解決につなげました。

ぜんこくてき じ ぶんまえ じ ぶん
全国的に「3時10分前」というのは「2時50分」を指しますが、「3時前10分」とは何時のことでしょうか。また、どこの言葉? 神宮寺刑事はこれを見事に見抜いたのでした。容疑者の出身地は大分県でした。大分県民は、「2時50分」のことを、「3時前10分」と言い、「3時10分前」は「3時9分」を指すそうです。この表現は、福岡県、熊本県北部でも使われているとのこと。

ちなみに、英語では「3時10分前」を“ten to(till)three”と表現しますが、ほかの言語の国々では、どのように表現するのか、学習者と語りあうのも面白い課題かもしれませんね。

わたし しょうがくせい ころ とけい よ かた にがて
私は小学生の頃、時計の読み方が苦手だったようで、母から、「この柱時計はお前のために買ったんだよ」と聞かされたことがあります。今は小学校2年と時計の読み方を習います。孫娘は、ちょうど今、時計を学習していますが、私の血をひいたのか、四苦八苦しているようです。「3時10分前」は理解できるのか、心配です…。

ひろ ば みんなの広場

へんしゅうこうき
～編集後記～

ねんまつねんし について ～年末年始のサロンの日程～

ねんまつねんし にほんごがくしゅうかい について
年末年始のサロンと日本語学習会の日程をお知らせします。

■日本語学習会：最終日・12月23日（金）

開始日・2023年1月6日（金）

*尚、お休みの間は、学習室は使えません。

■サロン事務局の閉館日

12月26日（月）～28日（水）

午前9時半～午後4時半

*尚、新年1月4日（水）、5日（木）は同じ時間帯
開いています。（編集部）

5回目のコロナワクチン（オミクロン対応）を打ちました。今まで4回とも副反応の熱が出たので、今回も覚悟して行ってきました。

今回は、注射針を刺したかと思ったら、終わりだったので、本当にワクチンが身体の中に入ったのかしらと疑ってしまう程でした。

そのためでしょうか、今回の副反応は、今までに比べ軽いものでした。打った腕は寝返りが出来ない程の痛みでしたが、前回までより軽く、熱は最高で37.6度と、これも今までで一番軽いものでした。

ニュースでは、オミクロン対応のワクチン接種を受けた人の割合が、今のところ思ったより少ないとのこと。最近感染者も増えてきて、第8波に入っただのかもしれないと言われている状況で、打たないという選択をする勇気もなく、副反応覚悟で打ってきました。（堤林）



「日本語を誌上で学習しよう！」

今回は、「みんなの日本語」初級Ⅱ標準問題集の第30課からの出題です。日ごろの学習の成果を試してみましょう。

■問題

います・あります・おきます

例のように、_____のところに、上の3つのことばをそのままか、適切な形に変えて入れてください。

例) テーブルの上にケーキの箱が置いてあります

から、冷蔵庫へ入れておいてください。

- 1) ごみの日はあしたなんですが、今晚出して_____もいいですか。
- 2) この手紙、切手ははって_____から、はってから出してください。
- 3) あそこに来週の予定が書いて_____から、見て_____ください。
- 4) 試験までにこの本を読んで_____なければなりません。
- 5) 新幹線の時間を調べて_____ましょうか。
…ええ、お願いします。
- 6) あそこに止まって_____車、だれか乗って_____か。
…いいえ、だれも乗って_____。

「日本語を誌上で学習しよう！」の答

- 1) おいて
- 2) ありません
- 3) あります おいて
- 4) おか
- 5) おき
- 6) いる、います、いません



【創刊】 1997年 11月

【編集】 編集長：和田泰弘
会報部会：堤林・和田・岩城・末田

【事務局】 電話：042-352-4178

E-mail：mail@fuchukokusai.gr.jp

サロンのホームページ

<http://www.fuchukokusai.gr.jp>

